Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 55 (1982)

Heft: 5: Bluestwanderungen am Bodensee zwischen Rorschacherberg und Seerücken = A travers la région du lac de Constance = Escursioni primaverili lungo il Lago di Costanza = Rambles through blossom by the Lake of Constance

Rubrik: [Aktualitäten]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

La Suisse pas à pas...

Mont-Vully
Sous le titre «Le Vully en fleurs», l'Association neuchâteloise de tourisme pédestre organise le 6 juin une randonnée accompagnée de Neuchâtel au Mont-Vully en passant par Anet et Sugiez, puis au canal de la Broye et à destination de Cudrefin au bord du lac de Neuchâtel via La Sauge. Durée environ 5 heures; retour à Neuchâtel en bateau. Inscriptions auprès du chef de course M. R. Gilibert, Fbg de la Gare 5, 2000 Neuchâtel, tél. 038 25 62 31.

Riviera vaudoise
Sur une dizaine de kilomètres, le chemin des fleurs vous conduit le long des quais du port de La Tour-de-Peilz à Villeneuve en passant par Clarens, Territet et le Château de Chillon. Si vous êtes fatigués, vous pouvez à tout instant prendre le trolleybus qui circule de Vevey à Villeneuve en passant par Montreux et Chillon et écourter la promenade. Un billet spécial «chemin fleuri» est émis pour ce parcours au prix de trois francs. Un prospectus édité par les offices du tourisme donne des informations sur les parcs, les espèces rares d'arbres et de fleurs, etc.

Binntal
Les oiseaux migrateurs de Baumeler dans toute la Suisse se réunissent du vendredi 25 au dimanche 27 juin dans le Binntal. Un cristallier et un écologiste font connaître aux participants la flore des montagnes et les minéraux de cette vallée valaisanne. Inscriptions à Voyages Baumeler, Zinggentorstrasse 1, 6000 Lucerne 6, tél. 041 50 99 00.

Oberland bernois
L'Oberland bernois présente diverses propositions de randonnées. De mai à octobre, Bönigen au bord du lac de Brienz par exemple verra le départ chaque jeudi à 9 h 30 d'une randonnée matinale de deux heures à travers champs et forêts. Chaque mardi à 10 heures, il est prévu de partir à la découverte de vieilles fermes dans le village. De mai à octobre également, Ringgenberg/Goldswil permet des promenades romantiques au clair de lune. La randonnée dure deux heures de Niederried à Ringgenberg; près du point d'observation «Blatti», on rôtira des brochettes.
Pour d'autres manifestations dans l'Oberland bernois, demandez les «Wander News» avec les programmes des divers offices du tourisme tels qu'excursions botaniques et locales, observations du gibier, visites de fromageries alpines, concours photographique ainsi que les opérations «Wanderschuh» à Zweisimmen et «Spazierstock» à Gstaad. Disponible à l'Office du tourisme de l'Oberland bernois, Jungfraustrasse 38, 3800 Interlaken, tél. 036 22 26 21. Enfin, les chemins pédestres bernois (Case 263, 3000 Berne 25) ont édité trois prospectus différents, illustrés en couleurs comprenant des propositions de randonnées en français, allemand et anglais pour les régions de l'Oberland bernois, du Jura et du Mittelland bernois.

Val Maggia
Au Tessin, les hôtes peuvent entreprendre tous les mardis de mai à octobre une excursion accompagnée d'une journée complète dans le val Maggia. Des autobus circulent au départ de Brissago, Ascona et Locarno. Une randonnée facultative d'une heure dans le val romantique de Bavona est inscrite au programme. Informations à l'Ente turistico di Vallemaggia, 6673 Maggia (tél. 093 87 18 85), ainsi qu'aux offices du tourisme de la région, aux agences de voyages et dans les hôtels.

Neue Wander-Publikationen
Wanderferien propagieren diesen Sommer und Herbst eine grosse Anzahl von Verkehrsvereinen und Freizeitorganisationen. Ein Verzeichnis (deutsch/französisch) mit rund 100 Pauschalangeboten für Wanderfreudige hat die Schweizerische Verkehrszentrale (SVZ) herausgegeben. Einige Rosinen: «Engadiner Blumentage» im Juni, «Schlösser am Thunersee», «Wandern von der Sihl zum Rhein», «Zu Fuss in der Ajoie und am Clos du Doubs» und «Auf unbekannten Pfaden im Tessin». Inbegriffen sind jeweils Unterkunft und Halbpension, Wanderleitung sowie verschiedene Extras. Zu beziehen bei der SVZ, Postfach, 8027 Zürich. Abgegeben wird dort auch eine Liste (deutsch/französisch) mit verschiedenen Publikationen und Broschüren zur Aktion «Schweizerwandern».

Rucksack-Schweiz
Sport für alle und der Touristenverein Naturfreunde präsentieren eine gemeinsame Broschüre (deutsch/französisch/italienisch) unter dem Titel «Rucksack Schweiz». Aufgefordert werden Wanderfreunde aus allen vier Landesecken, die Schweiz an verschiedenen Wochenenden auf Sternwanderungen zu entdecken. Möglichkeit zur Teilnahme an einem Wettbewerb. Das Schlussfest findet am 18. Juli auf Rigi-Scheidegg statt. Verlangen Sie das Verzeichnis beim Zentralsekretariat der Naturfreunde, Postfach 1277, 8036 Zürich, Tel. 01 241 02 02.

Wandern mit der Klubschule
Die Klubschule Migros Aargau/Solothurn hat in einem Prospekt alle 83 diesen Sommer und Herbst über geführten Wanderungen kreuz und quer durchs Schweizerland zusammengestellt. Als Wanderziele locken unter anderem die Strada Alta, die Churfirsten, der Moléson, die Freiberge, das Aletschgebiet, das Buochserhorn, die Variante «Auf Suworows Spuren über den Chinzigpass» sowie verschiedene Radwanderungen. Anmeldungen an Kluschulen Migros AG/SO «Schweizerwandern», Bleichemattstrasse 2, 5000 Aarau.

Wanderwoche im Val di Campo
Eine Ferienwoche im Val di Campo organisiert die Bergsteigerschule Pontresina vom 4. bis 10. Juli 1982. Unterkunft im Berghaus Saoseo mit Vollpension; täglich geführte Wanderungen im idyllischen Bergtal. Kosten: Fr. 380.–. Auskünfte und Anmeldungen bei der Schweiz. Bergsteigerschule, 7504 Pontresina, Tel. 082 6 64 44.

Naturkunde im Aletschwald
Von Mitte Juni bis Mitte Oktober führt das Naturschutzzentrum Aletschwald (Riederalp VS) 19 naturkundliche Ferien- und Fortbildungskurse unter den Themen Alpenpflanzen, Alpentiere, Heilkräuter, Gletscher- und Wetterkunde, Ökologie, Fotografie und Zeichnen durch. Zum erstenmal wird eine Aktion «Schnupperwochenende» für Besucher durchgeführt, die während eines dreitägigen Kurzaufenthaltes das Reservat und das Naturschutzzentrum Aletschwald kennenlernen möchten. Pro Kurs können maximal 25 Teilnehmer angenommen werden; Unterkunft und Verpflegung in der historischen Villa Cassel. Auskünfte erteilt das Sekretariat des Schweizerischen Bundes für Naturschutz, Postfach, 4020 Basel.

Nicht vergessen:

der Wanderwettbewerb der Revue «Schweiz» läuft bis 31. August.

Die Revue 3/82 mit den Wettbewerbsfragen kann solange Vorrat zu Fr. 4.– bezogen werden bei

Schweizerische Verkehrszentrale, Postfach, 8027 Zürich

Ostschweiz
Für die Entdecker der Gegend um den Bodensee, die Inhalt dieses Heftes ist, hat die Thurgauische Verkehrsvereinigung eine informative Broschüre «Schweizerwandern – natürlich im Thurgau!» herausgegeben. Aufgeführt sind zum Beispiel gemütliche Spaziergänge und Wanderungen am Bodensee und entlang dem Rheinufer, weiter zu den romantischen Weihern und Seelein auf dem Seerücken, zu Schlössern und Burgen im Thurtal sowie durch den Oberthurgauer Obstgarten und auf Spuren der Pilger. Der Leser erhält auch Information über Schiffahrt, Wandervorschläge der Reisepost, preisgünstige Wanderbillette der Mittel-Thurgau-Bahn, Museen, Hotels und Gasthäuser. Zu beziehen bei der Thurgauischen Verkehrsvereinigung, Postfach, 8500 Frauenfeld.
Von Mai bis Oktober werden einmal im Monat an einem Samstag Halbtags- und Tageswanderungen in der Umgebung von St. Gallen für Sehbehinderte durchgeführt. Auskunft erteilt Tel. 071 27 49 16.
Vom 20. bis 23. Mai wird anlässlich der Steckborner Wandertage der neue, gelb-blau markierte Rundweg von 11,5 km eröffnet. Der Pfad führt teils am Ufer des Untersees entlang, teils auf den Anhöhen mit Blick auf den See. Unterwegs stehen drei Rastplätze mit Feuerstellen zur Verfügung. An diesen drei Tagen können Wandergruppen und auch individuelle Fussgänger in einem Sternmarsch nach Steckborn gelangen. In der Sporthalle Feldbach erwartet sie eine Festwirtschaft, wo verschiedene Musikgruppen auftreten werden. Auskunft erteilt der Wander-Klub Stöckler, 8266 Steckborn, Tel. 054 8 84 80.

Geologischer Wanderweg im Solothurner Jura
Die Naturforschende Gesellschaft des Kantons Solothurn und der Waldwirtschaftsverband eröffneten im Solothurner Jura einen geologischen Wanderweg. Er führt von Solothurn via Rüttenen und das Galmis auf den Balmberg, von dort auf den Weissenstein und den Hinterweissenstein sowie hinunter nach Gänsbrunnen. 34 Orientierungstafeln weisen mit Text und Skizzen auf geologisch-tektonische Besonderheiten hin, die in der Gegend vorkommen. Die Posten können natürlich auch einzeln anmarschiert werden.

Tag des Velos
Auch 1982 soll in der Schweiz wieder ein nationaler Velo-Tag stattfinden. Die verschiedenen Interessengemeinschaften Velo (IG Velo) und der Verkehrs-Club der Schweiz (VCS) haben beschlossen, am 5. Juni 1982 in allen grösseren Schweizer Städten die Bevölkerung zum Velofahren aufzurufen.

Maultier und Velo
«Welcome Swiss Tours» veranstaltet auch 1982 die Walliser Maultiersafari und die Radtour rund um den Genfersee. Die siebentägige Safari im Wallis wird von Mai bis Oktober jeweils für 20 bis 25 Personen 14mal durchgeführt. Für die 100 Kilometer Maultierritt inklusive Führer und Reiseleiter ist ein Pauschalpreis von 850 Franken angesetzt worden. Bereits seit sechs Jahren führt man die Radtour um den Léman – 186 Kilometer in fünf Tagen – durch, und dies mit grossem Erfolg. Diesen Sommer werden 12 Touren eingeplant. Anmeldungen an: «Welcome Swiss Tours», Av. Benjamin Constant 7, 1003 Lausanne.

Ferienkurse: Foto und Film
Gäste von Lugano haben die Möglichkeit, diesen Sommer Kurse im Fotografieren und Filmen zu besuchen. So können sich vom 9. bis 15. Mai Fortgeschrittene in der «Hohen Schule der Aufnahmetechnik» weiterbilden, und die schönen Herbstfarben des Tessins lernen Schüler vom 26. September bis 2. Oktober mit sicherem «Fotoauge» zu betrachten. Für fortgeschrittene Filmamateure sind die Programme vom 9. bis 15. Mai und 3. bis 9. Oktober gedacht. Als Erinnerung können die Kursteilnehmer von Anfang Oktober den Winzerfestumzug in einem Tonfilm nach Hause tragen. Die Teilnehmer wohnen im Hotel Continental von Lugano; die Kurskosten belaufen sich auf Fr. 540.– und Fr. 640.–, je nach Kurs und Unterkunft. Als Leiter zeichnet der diplomierte Fotograf Hans Obrecht, 8915 Hausen, der Auskunft über die Kurse erteilt und Anmeldungen entgegennimmt. Tel. 01 764 06 27.

Tennis-Sommerkurse
Reich ist das Angebot an Tenniskursen in Schweizer Sommersportorten. CIS (Club Intersport) zum Beispiel organisiert sie zusammen mit den Verkehrsvereinen in Saas Fee, kombiniert mit Sommerskifahren, Arosa, Savognin, Bad Tarasp-Vulpera, Meiringen-Hasliberg mit Reiten und Bergsteigen und Gstaad. Weitere Tennispauschalen offerieren die Ferienorte in Graubünden wie Bad Scuol (SSR-Reisen), Bergün, Celerina, Davos, Disentis, Flims, Klosters, Küblis, Laax, Lenzerheide-Valbella, St. Moritz im Allegra-Sportprogramm, in der Ostschweiz in Braunwald (Jugi-Tours), im Berner Oberland in Interlaken im renovierten Hotel Victoria-Jungfrau, Lenk, Meiringen, Wengen und Wilderswil, im Genferseegebiet in Leysin, Montreux und Villars, im Wallis in Champéry, Champex-Lac, Zinal und im Tessin in Ascona und Lugano. Alle näheren Angaben finden Sie in dem Verzeichnis «Schweiz – Ferienkurse Tennis», welches bei der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ), Postfach, 8027 Zürich, kostenlos bestellt werden kann.

Bad Scuol – kinderfreundlich
Der Ferienort Bad Scuol im Unterengadin hat für Familien mit Kindern eine Neuigkeit parat. Erstmals wird ein Kinderhütedienst bei einheimischen Familien organisiert. Auf Anfrage des Kur- und Verkehrsvereins haben sich spontan einheimische Familien bereit erklärt, Gästekinder tagsüber bei sich aufzunehmen, damit die Eltern auch einmal eine grössere Tour im Nationalpark ohne Kinder unternehmen können.

TCS-Campingführer
Die 33. Auflage des vom Touring-Club der Schweiz (TCS) herausgegebenen Campingführers auf deutsch, französisch und holländisch ist von Grund auf neu konzipiert worden. Detailliert aufgeführt werden die Einrichtungen von 373 Schweizer Campingplätzen. Bestandteil des neuen Führers ist eine Schweizer Karte im Massstab 1 : 600 000, auf der alle Plätze eingezeichnet sind. Die Publikation enthält weiter Vorschriften über das Fahren mit Wohnwagen, ein Verzeichnis der für Anhänger gesperrten Strassen sowie in der Schweiz zu bezahlenden Gebühren für Bahn- und Schiffstransporte. Zu beziehen bei allen TCS-Geschäftsstellen, im Buchhandel und an Kiosken.

Guide de camping du TCS
La 33e édition du guide de camping publié par le Touring-Club de Suisse (TCS) relève d'une conception tout à fait nouvelle. Les installations de 373 places de camping suisses sont présentées en détail. Le nouveau guide comprend une carte de Suisse à l'échelle 1 : 600 000, où figure l'emplacement de tous les campings. En outre, cette publication contient des prescriptions sur la conduite automobile avec des caravanes, une liste des routes interdites aux remorques ainsi que les taxes à payer en Suisse pour les transports d'autos, de caravanes et de passagers par train et bateaux. A retirer auprès de tous les offices du TCS, en librairie et dans les kiosques.

Nouvelles publications pédestres
Pour cet été et cet automne, un grand nombre d'offices du tourisme et d'organisations de loisirs propagent des vacances pédestres. Une liste (français/allemand) comprenant une centaine d'offres forfaitaires pour les marcheurs a été publiée par l'Office national suisse du tourisme (ONST). A noter «Journées fleuries en Engadine» en juin, «Châteaux au bord du lac de Thoune», «Randonnée de la Sihl au Rhin», «A pied dans l'Ajoie et au Clos du Doubs» et «Sur des sentiers inconnus au Tessin». Chacune de ces offres inclut hébergement et demi-pension, guide et divers extra. A retirer à l'ONST, Case postale, 8027 Zurich. A cette adresse, une liste en français et allemand est également disponible et indique diverses publications et brochures en relation avec «La Suisse pas à pas».

Cours de tennis en été
Les stations de sports d'été suisses présentent un large éventail de cours de tennis. CIS (Club Intersport) par exemple en organise en collaboration avec les offices du tourisme à Saas Fee où ils sont combinés avec du ski d'été, Arosa, Savognin, Bad Tarasp-Vulpera, Meiringen-Hasliberg avec équitation et alpinisme et enfin à Gstaad. D'autres forfaits tennis sont offerts dans les lieux de villégiature grisons suivants: Bad Scuol (Voyages SSR), Bergün, Celerina, Davos, Disentis, Flims, Klosters, Küblis, Laax, Lenzerheide-Valbella, St-Moritz dans le programme sportif d'Allegra. En Suisse orientale, il s'agit de Braunwald (Jugi Tours), dans l'Oberland bernois d'Interlaken à l'Hôtel Victoria-Jungfrau rénové, La Lenk, Meiringen, Wengen et Wilderswil, dans la région du Léman, de Leysin, Montreux et Villars, en Valais de Champéry, Champex-Lac, Zinal et au Tessin d'Ascona et Lugano. De plus amples indications figurent dans la liste «Suisse – cours de vacances tennis», disponible à l'Office national suisse du tourisme (ONST), Case postale, 8027 Zurich.

Tourisme pédestre avec l'Ecole-club
L'Ecole-club Migros Argovie/Soleure a réuni dans un prospectus les 83 randonnées à travers la Suisse organisées cet été et cet automne. Les buts de randonnées attrayants sont notamment la Strada Alta, les Churfirsten, le Moléson, les Franches-Montagnes, la région d'Aletsch, le Buochserhorn, la variante «Sur les traces de Souvarov par le col de Chinzig», ainsi que divers tours à vélo. Inscriptions aux Ecoles-club Migros AG/SO «La Suisse pas à pas», Bleichemattstr. 2, 5000 Aarau.

Mulet et vélo
«Welcome Swiss Tours» organise en 1982 également le safari mulet valaisan et le tour à vélo autour du Léman. Le safari de sept jours dans le Valais se déroulera 14 fois de mai à octobre et comprendra de 20 à 25 personnes par safari. Pour les 100 kilomètres à dos de mulet avec guide et accompagnement, le prix forfaitaire a été fixé à 850 francs. Depuis six ans déjà, le tour à vélo autour du Léman – 186 kilomètres en cinq jours – est organisé avec grand succès. Cet été, douze tours sont prévus. Inscriptions à «Welcome Swiss Tours», 7, av. Benjamin-Constant, 1003 Lausanne.

Histoire naturelle à Aletsch
De mi-juin à mi-octobre, le Centre écologique d'Aletsch (Riederalp VS) organise 19 cours de vacances et de formation en histoire naturelle, dont les sujets sont les suivants: flore et faune alpines, plantes médicinales, glaciologie et météorologie, écologie, photographie et dessin. Pour la première fois, un week-end spécial aura lieu pour les visiteurs qui voudraient apprendre à connaître durant trois jours la réserve et le Centre écologique d'Aletsch. Chaque cours peut comprendre au maximum 25 participants; hébergement et nourriture dans la Villa Cassel. Renseignements au Secrétariat de la Ligue suisse pour la protection de la nature, Case postale, 4020 Bâle.

Par monts et par vaux
Sport pour tous les Amis de la nature présentent une brochure commune (français, allemand, italien) sous le titre «Par monts et par vaux». Les amis de la marche des quatre coins du pays sont invités à découvrir la Suisse en participant à des rallyes au cours de divers week-ends. Possibilité de prendre part à un concours. La fête finale se déroulera le 18 juillet à Rigi-Scheidegg. Demandez la brochure au Secrétariat central des Amis de la nature, Case postale 1277, 8036 Zurich, tél. 01 241 02 02.

A ne pas oublier:

le concours pédestre de la revue «Suisse» se termine le 31 août 1982.

Le numéro 3/82 où figure le questionnaire peut être retiré jusqu'à épuisement des stocks au prix de 4 francs à:

Office national suisse du tourisme, Case postale, 8027 Zurich

Ballenberg

Vom Holzfällen zum Schnapsbrennen / De l'abattage du bois à la distillerie

Das Schweizerische Freilichtmuseum Ballenberg ob Brienz im Berner Oberland zeigt in seiner fünften Saison Bauernhäuser aus zehn Kantonen. Neu eröffnet wurde ein Weinbauernhaus von Villnachern AG aus dem frühen 17. Jahrhundert. Das Gebäude ist ganz aus Stein gebaut, und im Erdgeschoss können eine Küferwerkstatt und eine Schnapsbrennerei besucht werden. Eine Novität bildet auch das Töpferhaus aus Interlaken. Das Schwergewicht der Aktivitäten 1982 liegt im Bereich der Land- und Forstwirtschaft. Zusammen mit dem Schweizerischen Bund für Naturschutz wurde ein Lehrgarten mit traditionellen Nutzpflanzen errichtet. Vermehrt sollen auch die alten, in Vergessenheit geratenen Methoden des Feldbaus vorgeführt werden. Da weite Teile des Museumsgeländes bewaldet sind, bietet sich die Forstwirtschaft vergangener Zeiten als ideales Thema für eine Sonderschau an. Informiert wird über die Waldarbeit und Holznutzung, und die Besucher erhalten einen Einblick in die Entwicklung des Holzofens. Ausgedehnt wurde das Wanderwegnetz innerhalb des Geländes. Liebhaber der Folklore werden im Verlaufe des Sommers am Volksmusiktag und bei Vorführungen der Trachtengruppen auf ihre Rechnung kommen. Öffnungszeiten: täglich im Mai und Oktober von 9.30 bis 17 Uhr und von Juni bis September von 9 bis 17.30 Uhr.

Le musée en plein air de Ballenberg au-dessus de Brienz présente des fermes de dix cantons. Une maison vigneronne de Villnachern AG du début du XVIIe siècle entièrement bâtie en pierre a été inaugurée. On peut y visiter un atelier de tonnelier et une distillerie; autre nouveauté: la poterie d'Interlaken. En collaboration avec la Ligue suisse pour la protection de la nature, un jardin a été installé avec des plantes économiques traditionnelles. Les anciennes méthodes d'agriculture doivent être davantage montrées. L'emplacement en grande partie boisé du musée fait de la sylviculture des temps anciens un sujet idéal pour une exposition montrant aux visiteurs le travail dans la forêt et le développement du four à bois. Durant l'été, les amateurs de folklore pourront assister à la journée de musique populaire et aux représentations des groupes de costumes. Heures d'ouverture: tous les jours de mai et octobre de 9 h 30 à 17 heures et de juin à septembre de 9 heures à 17 h 30.

Sachseln, Zentralschweiz

Gruppe Ostschweiz

Haus von Matten bei Interlaken

Rheinmuseum auf Schloss Werdenberg

Der Flussgeschichte und Landschaftsveränderung, dem Verkehrswesen und dem Brauchtum des St.-Galler Rheintals ist das kürzlich eröffnete Rheinmuseum auf Schloss Werdenberg gewidmet. Im Dachraum und in den Turmgeschossen des Schlosses, selbst eines der sehenswertesten Kulturdenkmäler im Kanton St. Gallen, wurde unter der Leitung der kantonalen Kulturpflege eine informative und breite Dokumentation zur vielfältigen Talgeschichte aufgebaut. Ein Film über den folgenschweren Rheinausbruch 1927 bei Buchs führt den Besucher sogleich in die Thematik und gefahrvolle Geschichte des Alpenrheins ein. Ausgrabungen steinzeitlicher und späterer Funde, Landkarten, ein neun Meter langes Relief, Grafiken und zahlreiche fotografische Bilder berichten und illustrieren die Landschaftsgeschichte vom einstigen eiszeitlichen Rheingletscher bis heute, aber auch über das gewandelte Verhältnis der Bewohner zu ihrem Lebensraum. Die grossen Korrektionsunternehmungen am Rhein seit der Mitte des 19. Jahrhunderts zeugen vom Kampf mit dem Rhein als Naturgewalt, der wiederholt zu katastrophalen Überschwemmungen führte. Eindrückliche Holzschnitte, Zeichnungen und Fotografien geben die schweren Notzeiten wieder. Modelle der heute leider bis auf eine verschwundenen hölzernen Rheinbrücken beleuchten ein wichtiges Kapitel der Rheintaler Verkehrsgeschichte. Lebensgrosse Figuren und Bilddokumente vom reichen Brauchtum des Tales erfahren durch akustische Begleitung (Lieder und Gespräche) eine gelungene Aktualisierung. Eine Ergänzung erfährt das neue Museum durch die gegenwärtig im Aufbau begriffene Waffensammlung Hans Braschler.

Bis Ende Oktober täglich von 9.30 Uhr bis 17 Uhr geöffnet. Montags geschlossen.

L'histoire du fleuve et la modification du paysage, les transports et les coutumes de la vallée du Rhin saint-galloise font l'objet du Musée du Rhin récemment inauguré au château de Werdenberg. Sous les toits et dans les tours du château, lui-même l'un des monuments culturels du canton de St-Gall les plus dignes d'être visités, une vaste documentation informative sur les nombreuses facettes de l'histoire de la vallée a

Nach einer Originalzeichnung von Carl Liner, um 1902

été rassemblée sous la direction de l'Office cantonal pour le patrimoine culturel. Un film sur la crue du Rhin près de Buchs en 1927 et de ses graves conséquences introduit immédiatement le visiteur dans le vif du sujet et l'histoire du Rhin supérieur. Des fouilles de l'âge de la pierre et postérieures, des cartes, un relief long de neuf mètres, des dessins et nombre d'images photographiques rendent compte et illustrent l'histoire du paysage depuis le glacier du Rhin à l'époque glaciaire jusqu'à aujourd'hui, mais également sur le changement de relations des habitants avec leur espace vital. Les grandes corrections du Rhin entreprises depuis le milieu du XIXe siècle témoignent du combat contre ce fleuve en tant que puissance naturelle, qui entraîna à plusieurs reprises des inondations catastrophiques. Sculptures sur bois impressionnantes, dessins et photographies reflètent les époques difficiles. Des maquettes des très longs ponts de bois sur le Rhin – malheureusement, il n'en reste qu'un seul aujourd'hui – éclairent un chapitre important de l'histoire des transports dans les vallées du Rhin. Des statues grandeur nature et des documents illustrés sur les riches coutumes de la vallée sont actualisés avec réussite par un accompagnement acoustique (chants et dialogues). Le nouveau musée sera complété par la collection d'armes Hans Braschler actuellement mise sur pied.
Jusqu'à fin octobre, ouvert tous les jours, sauf le lundi, de 9 h 30 à 17 heures.

Musée des beaux-arts, La Chaux-de-Fonds: André Evrard
L'exposition, présentée auparavant à Nuremberg et à Zoug, comprend des peintures, aquarelles et gravures d'André Evrard, artiste né en 1936 à La Chaux-de-Fonds. Les peintures subjectives donnent un aperçu de sa création durant la dernière décennie. Jusqu'au 23 mai
Die Ausstellung, die zuvor in Nürnberg und Zug gezeigt wurde, umfasst Bilder, Aquarelle und Radierungen des 1936 in La Chaux-de-Fonds geborenen Künstlers André Evrard. Die ungegenständlichen Malereien vermitteln eine Übersicht über das Schaffen während der letzten zehn Jahre. Bis 23. Mai

Collection de l'art brut, Lausanne: Gérard Lattier
Les histoires illustrées amusantes et terrifiantes du peintre Gérard Lattier, né en 1937 à Nîmes, sont présentées aux visiteurs de la Collection de l'art brut à Lausanne. Actuellement employé à l'état civil de la ville de Nîmes, Lattier dépeint par un langage illustré simple, qui parfois fait penser à des ex-voto dans les églises de pèlerinage, des visions guerrières ainsi que des scènes de terreur et de martyrs – en bref des bombardements et des atrocités – qui vous font dresser les cheveux sur la tête. Pourquoi ce plaisir diabolique pour des cimetières où les morts sont arrachés à la terre sous l'effet des bombes? Gérard Lattier a perdu son père durant un bombardement pendant la Seconde Guerre mondiale; il a également vécu son propre internement dans un hôpital comme objecteur de conscience (guerre d'Algérie). Les reportages illustrés de ce Français méridional sensible font transparaître des craintes et des blessures internes dans des histoires libératrices.
Jusqu'au 23 mai

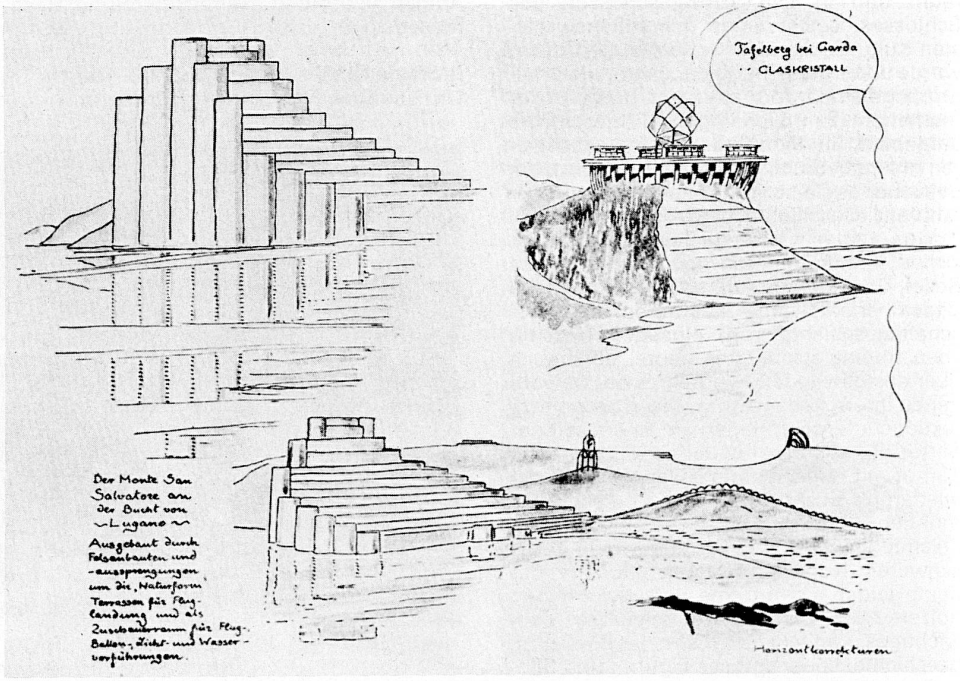
Wohnmuseum Zürich: Alfred Escher (1819–1882)
Dem Zürcher Staatsmann und Industriellen Alfred Escher, einer der markantesten Persönlichkeiten innerhalb der neueren Schweizer Geschichte, ist eine Sonderausstellung im Wohnmuseum an der Bärengasse in Zürich gewidmet. Der rastlose und dynamische Escher – ihm gilt auch das monumentale Denkmal auf dem zerfahrenen Zürcher Bahnhofplatz – erreichte schon in jungen Jahren ein aussergewöhnliches Mass an Machtfülle. Bereits mit dreissig Jahren präsidierte er den Nationalrat und traf in den Jahren danach als Präsident des Regierungsrates, als Präsident des Kantonsrates und als Direktionspräsident der Nordostbahn-Gesellschaft weitreichende Entscheidungen. Die genau vor 100 Jahren eingeweihte Gotthardbahn ist sein grösstes Werk, aber auch die Gründungen des Eidgenössischen Polytechnikums in Zürich sowie der Schweizerischen Kreditanstalt (Finanzierung des Gotthardbahnbaus) gehen auf Alfred Escher zurück. Dass dieser ungewöhnlichen Figur auch Gegner, Misserfolge und Krankheiten nicht erspart blieben, belegen verschiedene Publikationen und Dokumente. Der Mann, der durch das exponierte Denkmal Richard Kisslings (1889 vollendet) geehrt und in Bronze gegossen wurde, erhielt zur Feier des Gotthardtunnel-Durchstichs 1880 nicht einmal eine Einladung. Die vom Zürcher Stadtarchiv aufgebaute Ausstellung ist im wörtlichen Sinn ein Blick hinter ein Denkmal und seiner Vorgeschichte.
Bis Ende Mai

Thurgauische Kunstsammlung, Frauenfeld: Rosina Kuhn – Paper Work
Erstmals für die Schweiz werden in der Villa Sonnenberg in Frauenfeld in einer umfassenden Ausstellung Werke von Rosina Kuhn aus den vergangenen sechs Jahren vorgestellt. Die 1940 in Zürich geborene Künstlerin schuf Ende der sechziger Jahre bemerkenswerte Foto-Collagen, die sie dann in Malerei umsetzte. In den damaligen politischen Malereien spiegelt sich ein Stück Zeitgeschichte. 1976 erhielt Rosina Kuhn Gastrecht im New Yorker Atelier der Stadt Zürich. In jenem neuen und anregungsstarken Lebensraum entstanden zum Teil riesig große Abstraktionen, geprägt von wilder Gestik und Farbfreude. Daneben porträtierte sie Bekannte aus der New Yorker Dichterszene. In letzter Zeit entwickelte sich aus Performance ein bedeutendes Paper Work, das dieser Ausstellung auch den Titel gegeben hat. Bis 23. Mai

Ausstellungshinweise: Peter Röllin

ETH-Hönggerberg, Zürich: Bruno Taut (1880–1938)
Der aus dem ostpreussischen Königsberg stammende Architekt Bruno Taut zählt zu den bedeutendsten Architekten und Theoretikern der expressionistischen Architektur. Sein soziales Interesse rückte den Wohnungsbau ins Zentrum seiner praktischen Tätigkeit (ausgedehnte Wohnsiedlungen in Berlin). Seiner Vision vom «glücksbringenden, baugewordenen Ideal», in dem der Kosmos als grosse gestaltete Architektur erscheint, entsprach vor allem auch die Gebirgswelt der Schweiz. 1917 bis 1919 arbeitete er an seiner Bildermappe «Alpine Architektur», in der zahlreiche Schweizer Berglandschaften wie gefasste Edelsteine erscheinen. Sein wirklichkeitsfremder «Alpenbau» hätte die gesamte Bergkette von den oberitalienischen Seen bis zum Monte Rosa in eine einzige phantastische Landschaft mit Gralsheiligtümern und Kristalldrusen verwandelt. Ein weiteres Buch des Utopisten Taut ist mit «Auflösung der Städte» betitelt. Gewaltige Energien und Verschiebungen sind auch hier die Elemente einer monumentalen und mystischen Neuschöpfung. Die Ausstellung im Architekturfoyer der Eidgenössischen Hochschule Hönggerberg zeigt Entwürfe und Bauten. 7.–27. Mai

Aus: Alpine Architektur, 1919, von Bruno Taut



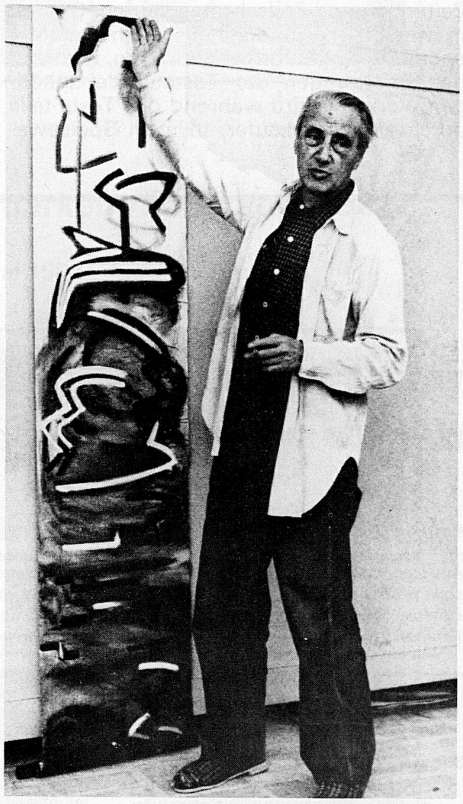
Kunsthaus Zürich: Aquarelle von Paul Cézanne und Retrospektive Hans Richter

Das Zürcher Kunsthaus besitzt den drittgrössten Bestand an Cézanne-Aquarellen, die sich in öffentlichen Sammlungen befinden. Die Ausstellung im Grafischen Kabinett entstand in Zusammenarbeit mit der Kunsthalle Tübingen und vermittelt einen umfassenden Überblick. Gerade in den Aquarellen lassen sich Cézannes bahnbrechende Bildfindungen, die für die damalige Malerei von entscheidender Bedeutung waren, herauslesen.

Paul Cézanne: Paysan assis, 1902/04

Die Hauptausstellung gilt dem Schaffen des deutschen Malers, Zeichners, Filmemachers und Publizisten Hans Richter (1888 in Berlin geboren, 1976 in Locarno gestorben). Die Retrospektive, die vom Zürcher Kunsthaus gemeinsam mit der Akademie der Künste Berlin und der Städtischen Galerie im Lenbachhaus in München vorbereitet wurde, beleuchtet hauptsächlich das Frühwerk des Künstlers. Expressionistische und dadaistische Arbeiten entstanden aus seiner Hand auch in Zürich 1916 bis 1918. In den 1930er Jahren wandte sich Richter dem Konstruktivismus und dem experimentellen Film zu. 1940 emigrierte er in die USA. Neben den rund 100 ausgestellten Bildern, Reliefs, Zeichnungen und Aquarellen werden in Zürich auch sämtliche Filme gezeigt. Ebenfalls ist die in Zürich entstandene Werkgruppe – 1977 von Frida Richter dem Kunsthaus als Geschenk übergeben – zu sehen.
Paul Cézanne bis 31. Mai
Hans Richter bis 23. Mai

Le «Kunsthaus» de Zurich possède le troisième stock en importance des aquarelles de Cézanne qui se trouvent dans des collections publiques. L'exposition dans le Cabinet des estampes a été mise sur pied en collaboration avec la «Kunsthalle» de Tubingen et donne une vue d'ensemble complète. Ce sont justement les aquarelles qui reflètent les trouvailles de Cézanne d'importance décisive pour la peinture d'alors.
L'exposition principale est consacrée à l'œuvre du peintre, dessinateur, cinéaste et publiciste allemand, Hans Richter, né en 1888 à Berlin et décédé de 1976 à Locarno. Préparée par le «Kunsthaus» de Zurich en relation avec l'Académie des arts de Berlin et la Galerie municipale à la «Lenbachhaus» à Munich, la rétrospective éclaire principalement la première période de l'œuvre de l'artiste. Des travaux expressionnistes et dadaïstes ont été créés de sa main également à Zurich entre 1916 et 1918. Au cours des années 30, Richter s'est tourné vers le constructivisme et le film expérimental. En 1940, il émigra aux Etats-Unis. Outre la centaine de tableaux, de reliefs, de dessins et d'aquarelles exposés, on montre à Zurich tous les films. On peut également admirer le groupe créé à Zurich et remis en cadeau au «Kunsthaus» par Frida Richter en 1977.
Paul Cézanne jusqu'au 31 mai
Hans Richter jusqu'au 23 mai



Hans Richter und «Fuge 8», 1957

Internationale Juni-Festwochen Zürich 1982 Festival international de juin

Alljährlich erreicht das Zürcher Kulturangebot während der Juni-Festwochen einen Höhepunkt. In den verschiedenen Kulturinstituten – Tonhalle, Opernhaus, Schauspielhaus, Kunsthaus und anderen Museen – wird ein vielfältiges Programm an Veranstaltungen vorbereitet. Neben den Orchester-, Vokal- und Kammerkonzerten in der Tonhalle und anderen Konzertsälen greift das Opernhaus kurz vor seiner umbaubedingten Schliessung auf die erfolgreichen Mozart-Opern «Lucio Silla» und «Idomeneo» zurück. Im Schauspielhaus sind Shakespeares Komödie «Viel Lärm um nichts» und Henrik Ibsens «Gespenster», im Theater am Neumarkt Eduardo de Filippos «Kunst der Komödie» zu sehen. Das Festwochenprogramm des Bernhard-Theaters steht ganz im Zeichen des 150. Todestages von Johann Wolfgang von Goethe. Mit Büchners Lustspiel «Leonce und Lena» beteiligt sich ebenfalls das Theater an der Winkelwiese an den Juni-Festwochen. Zum dritten Mal findet auf der Landiwiese Ende Juni das Zürcher Theater-Spektakel statt, das auch dieses Jahr nicht um die Gunst zahlreicher Besucher bangen dürfte. Dieses Internationale Treffen freier Theatergruppen setzt ein nicht mehr wegzudenkendes Gegengewicht zu den eher klassischen Programmen in der Innenstadt. Weitgestreut auch die Ausstellungen in den Museen: Jean Tinguely im Kunsthaus, Tomi Ungerer im Kunstgewerbemuseum, Max Truniger im Helmhaus, André Thomkins im Strauhof und «Humor» (Skulpturen und Objekte) im Museum Bellerive.
Detailprogramme sind erhältlich beim Verkehrsverein Zürich, Werdmühleplatz, 8001 Zürich.

Chaque année, l'offre culturelle de Zurich atteint son point culminant durant le festival de juin. Dans les divers établissements culturels – «Tonhalle», «Opernhaus», «Schauspielhaus», «Kunsthaus» et autres musées – un programme très varié de manifestations se prépare. Outre les orchestres, les concerts vocaux et de musique de chambre à la «Tonhalle» et dans d'autres salles de concerts, l'«Opernhaus» présente peu avant sa fermeture pour transformation les opéras bien connus de Mozart «Lucio Silla» et «Idoménée». Au «Schauspielhaus», on peut assister à la représentation de «Beaucoup de bruit pour rien», comédie de Shakespeare et à celle de la pièce d'Henrik Ibsen «Les Revenants», tandis que le théâtre am Neumarkt met à l'affiche «L'art de la comédie» d'Eduardo de Filippo. Le programme du festival au «Bernhard-Theater» est entièrement placé sous le signe du 150e anniversaire de la mort de Johann Wolfgang von Goethe. Le théâtre an der Winkelwiese participe également au festival de juin avec la comédie de Büchner «Leonce et Lena». Pour la troisième fois on présentera à fin juin sur l'emplacement de la Landi un «spectacle théâtral » qui, cette année également, ne devrait pas manquer de spectateurs. Cette rencontre internationale de groupes théâtraux indépendants fait le pendant dont on ne saurait plus se passer aux programmes plutôt classiques dans la vieille ville. Les musées abriteront également diverses expositions: Jean Tinguely au «Kunsthaus», Tomi Ungerer au «Kunstgewerbemuseum», Max Truniger à l'«Helmhaus», André Thomkins au «Strauhof» et «Humor» (sculptures et objets) au Musée Bellerive.
Les programmes détaillés sont disponibles à l'Office du tourisme de Zurich, Werdmühleplatz, 8001 Zurich.

Die Zeitung im Zuge
SBB testen neue Dienstleistung
Noch bis zum 15. Mai können Reisende montags bis samstags in acht SBB-Zügen Zeitungen und Zeitschriften kaufen. Ob und in welcher Form die neue Dienstleistung endgültig eingeführt werden kann, wird von den Erfahrungen der Testperiode abhängen. Verkauft wird während des Tests teils durch einen Verkäufer, teils im Speisewagen und teils an der rollenden Minibar. Der Zeitungskauf im Speisewagen ist selbstverständlich nicht nur dessen Gästen vorbehalten. Das Angebot umfasst die gängigsten Presseerzeugnisse.
Sechs der acht Züge mit Zeitungsverkauf verkehren auf der Ost-West-Hauptlinie St. Gallen–Genf, zwei zwischen Basel und Chur.

«Trans-Europe» – ein neues Gesellschaftsspiel
Herausgeber: die SBB. Bei diesem unterhaltsamen und spannenden Würfelspiel gilt es, verschiedene Arten von Gütern auf der schnellsten Route mit dem rationellsten Transportmittel an ihren Bestimmungsort irgendwo in Europa zu befördern, per Bahn oder auf der Strasse. Im Verlauf des Spiels müssen «Aktionskarten» gezogen und dadurch immer wieder neue Transportwege gesucht und geplant werden. «Trans-Europe» verschafft spielerisch Einblick in den europäischen Güter- und insbesondere Schienenverkehr; nebenbei wird Wirtschaftskunde vermittelt und geographisches Wissen aufgefrischt. Vor allem aber bereitet das Spiel den 2 bis 5 Mitspielern – Jugendlichen etwa ab 12 Jahren und Erwachsenen – Kurzweil und Vergnügen.
An den Bahnhöfen sind Prospekte des Güterverkehrsspiels «Trans-Europe» mit vorgedrucktem Einzahlungsschein erhältlich. «Trans-Europe» ist zum Preis von Fr. 15.– inklusive Porto erhältlich.

Veranstaltungen der kommenden Wochen

Angaben ohne Gewähr Änderungen vorbehalten

Aus technischen Gründen muss der Veranstaltungskalender sehr früh zusammengestellt werden; es besteht deshalb die Möglichkeit, dass vorgesehene Veranstaltungen kurzfristig abgesagt oder verschoben werden müssen. Es ist deshalb ratsam, sich beim Veranstalter über die Durchführung des zu besuchenden Anlasses zu erkundigen.

Manifestations des semaines prochaines

Cette liste n'engage pas la responsabilité de l'ONST Changements réservés

Pour des raisons techniques, le calendrier des manifestations doit être établi très tôt; il est donc possible que des manifestations prévues doivent être à brève échéance supprimées ou renvoyées. Il est donc conseillé de se renseigner auprès des organisateurs sur le déroulement de la manifestation à laquelle on désire assister.

Schweiz
1./2. Mai. Heimatschutz-Woche 82: «Heimat erhalten – Zukunft gestalten»
16. Mai. Tag der Schweizer Schiffahrt
21.–23. Mai. Eidgenössisches Feldschiessen

Suisse romande
4–9 mai. Cyclisme: Tour de Romandie

Aarau
Mai: bis 30. Kunsthaus: Rémy Zaugg, «le singe peintre»
2., 9. Mai. Schachen: Pferderennen
8. Mai. Kunsthaus: Konzert «Heiteres von Bach bis Strohbach»
12. Mai. Saalbau: Liederabend Edith Mathis
19. Mai. Schachen: Vieh- und Warenmarkt
21. Mai. Saalbau: «Kaleidophon aus Paris», Konzert und Einführung in zeitgenössische Musik
22. Mai. Kleintheater: «Übers Lachen», von Spatz & Co.
28. Mai. Saalbau: Sinfoniekonzert. Leitung: Urs Voegelin. Solistin: Rosemarie Burri, Klavier
Das ganze Jahr. Stadtmuseum «Alt Aarau». – Aargauisches Museum für Natur- und Heimatkunde

Affoltern a. A.
Mai. Eisenbahn- und Zweiradmuseum! Spielzeugeisenbahnen und antike Motorräder (Sa, So 10–12 und 14–17 Uhr)

Alberswil b. Willisau LU
Mai–Okt. Landwirtschaftsmuseum «Burgrain» (Di–So 14–17 Uhr)

Allschwil BL
23. Mai. Rad: Nationales Elite-Kriterium

Alpnach OW
7. Mai. Kinderzirkus Fliegenpilz
8., 15. Mai. Muttertagskonzerte des Jodlerclubs

Altdorf
Mitte Mai–Mitte Sept. Seedorf: Urner Mineralienmuseum (geöffnet Do, Sa, So 13–17 Uhr)
Das ganze Jahr. Historisches Museum. – Historischer Rundgang. – Seedorf: Schloss a Pro (Do, Sa, So 13–17 Uhr)

Altstätten SG
Mai–Nov. Heimatmuseum (So 14–17 Uhr, Werktage auf Voranmeldung)
Mai: bis 9. RHEMA, Rheintaler Messe
6. Mai. Maimarkt
15. Mai. Frühjahrskonzert des Männerchors
21./22. Mai. Theater: «Die tapfere Nanna», mit Gardi Hutter
23. Mai. Frühschoppenkonzert der Stadtmusik
29. Mai. Nachmittagsständchen der Stadtmusik
Das ganze Jahr. Jeden Do Vieh- und Warenmarkt

Amriswil TG
7. Mai. Evang. Kirche: Feierabendkonzert Heiner Kühner, Orgel
14. Mai. Evang. Kirche: Feierabendkonzert Annerös Hulliger, Orgel
15. Mai. Evang. Kirche: Schweizer Jugend-Sinfonie-Orchester. Leitung: Klaus Cornell. Solistin: Irène Manz-Pomey, Klavier
15./16. Mai. Jungtierausstellung
21. Mai. Evang. Kirche: Feierabendkonzert Eliane und Hans-Eugen Frischknecht, Orgel
28. Mai. Evang. Kirche: Feierabendkonzert Monika Henking, Orgel
4. Juni. Evang. Kirche: Feierabendkonzert Oliver Eisenmann, Orgel

Andermatt
21.–23. Mai. Automobilismus: Gotthard-Rallye
29. Mai. Konzert «Cliff Singers»

Appenzell
Mai/Juni. Heimatmuseum (geöffnet So 13.30–17 Uhr)
5. Mai. Maimarkt
16. Mai. Stoss-Wallfahrt
Das ganze Jahr. Retonio's Zaubermuseum

Aproz VS
29/30 mai. Festival de musique

Aranno
30 maggio. Palazzo: Concerto Telemann

Arbon
2. Mai. Morgenständchen des Männerchors. – Evang. Kirchgemeindehaus: Konzert des Stadtorchesters
3.–28. Mai. Schloss: Malerei, Plastik und Grafik von Bruno Lang
10. Mai. Vierkampf für Hunde ohne Stammbaum
17. Mai. Tauschabend der Philatelisten
20. Mai. Auffahrtskonzert der Stadtmusik
31. Mai. Schlosswiese: Jungtierschau (Vögel)

Arcegno
9 maggio. 2a corsa nazionale d'orientamento

Arenenberg
Das ganze Jahr. Napoleon-Museum

Arth SZ
1. Mai. Blumenmarkt
8. Mai. Mondscheinwanderung

Arth-Goldau SZ
Das ganze Jahr. Natur- und Tierpark Goldau

Ascona
Maggio: fino al 16. Centro culturale Beato Berno: Antichi immagini della vita del popolo
19–23 maggio. Vela: Campionato svizzero, tornado
23 maggio. Centro manifest. ETAL: Musica da camera per trio d'archi e pianoforte
Tutto l'anno. Museo comunale. – Monte Verità: Museo Casa Anatta

Aubonne VD
16 mai. Marche aubonnoise
28 mai. Concert de l'Echo du Chêne
31 mai. Cyclisme: Championnat vaudois

Augst BL
Das ganze Jahr. Römisches Museum

Auvernier NE
9 mai. Temple: David Pizzaro, orgue

Avenches VD
14 mai. Eglise: Concert de la chorale de la Broye
22/23 mai. Place du Casino: Cirque Helvetia
Toute l'année. Musée romain

Baar ZG
Mai–Okt. Tropfsteinhöhlen (Höllgrotten)

Bachenbülach ZH
31. Mai. Bruderschwinget

Baden
Mai–Dez. Altstadt: Jeden letzten Sa im Monat «Haldemärt», Kuriositäten- und Handwerkermarkt